

## Vi står alltid upp för våra stadsdelar och hyresgäster

Den senaste tiden har det varit mycket diskussion om klanstrukturer, tystnadskultur och droger kopplat till våra stadsdelar. Vi som är lokala och jobbar varje dag i våra stadsdelar ser det inte på detta sätt. Begreppen förmedlar en bild som inte stämmer. Det mesta går istället åt rätt håll. Statistik från Statistiska Centralbyrån visar en stadig ökning när det gäller sysselsättning, inkomst och utbildningsnivå. Vi ser också andra positiva faktorer som förbättras i form av mindre skadegörelse, störningar och nedskräpning.

I nationella kundundersökningar som genomförs årligen av AktivBo, där vi har flest nöjda hyresgäster i hela Sverige är det speciellt tryggheten som skiljer oss från andra bostadsbolag. Majoriteten av er hyresgäster känner trygghet i sin stadsdel även under kvällstid. Detta är en hederssak för oss att se till att vi alltid upprätthåller en god trygghet och trivsel för dig som bor hos oss. Inget är viktigare. 9 av 10 hyresgäster rekommenderar oss till andra och gillar sitt hem, fastighet och stadsdel, vilket är fantastiskt.

Vi anser att det är viktigt med välskötta fastigheter, så varje år satsar vi cirka 200 mkr i renoveringar för att göra det fint och trivsamt för er.

Vi är medvetna om att det finns strukturella problem i våra stadsdelar som kräver långsiktigt arbete och samverkan med skola, socialtjänst, polis, arbetsförmedling, kultur- och fritid, föreningar, privatpersoner med mera för att förebygga. Glädjande kan vi se att antalet anmälda brott är väldigt lågt i samtliga våra stadsdelar.

Jag kommer alltid stå på hyresgästernas sida och försöka genom investeringar stärka våra områden. Ett led i detta, är att vi lanserar ett nytt program som heter Din Rätt! den 19 oktober, där vi erbjuder fri juridisk rådgivning på eftermiddagarna, utvecklar flera föreläsningsserier för ungdomar och bygger nya nätverk. Nästa år kör vi igång med podd-sändningar där vi också involverar ungdomar tillsammans med Kultur- och Fritid i Jönköping. Projektet leds av välkända juristen Dona Hariri som är uppvuxen på Österängen.

Parallellt med detta så jobbar vi med att ta fram nästa steg av SommarKRAFT som blev en stor succé i sommar. Här är avsikten att jobba långsiktigt och skapa permanenta mötesplatser som bemannas med olika aktörer.

När det gäller Covid-19 har vi just nu ett stabilt läge både på Vätterhem och i Jönköping. Däremot ser vi att pandemin är något som vi kommer att få leva med året ut och även större delen av 2021. Vi har återgått till mer normal verksamhet men är ytterst observanta på om smittspridningen ökar. Krisledningen träffas två gånger per vecka och vi har förändrat Coronagruppen. Om något inträffar så hittar du information på Mina Sidor eller hemsidan.

Regeringens besöksrestriktioner kvarstår, så samtliga julmarknader är tyvärr inställda. Liksom olika utställningar för våra planprogram. Som en liten kompensation fortsätter vi med att erbjuda alla hyresgäster fri tillgång till Tv-kanalerna 3,6,8 och 10 samt streamingtjänsten Viaplay året ut. Dessa skulle annars ha upphört den 9 oktober.

Sista men inte minst, du som har fått årets hyresgästenkät i brevlådan, hjälp oss att bli bättre genom att fylla i den. Undersökningen avslutas den 22 oktober. Vi hoppas kunna behålla rollen som Sveriges ledande bostadsföretag och då är ditt svar väldigt viktigt.

Vänliga hälsningar



Thorbjörn Hammerth, VD

## **We always take a stand for our districts and tenants**

Recently, there has been a lot of discussion about clan structures, culture of silence and drugs linked to our districts. We who work every day in our districts do not perceive it this way. The concepts convey an image that is not true. Most things are instead going in the right direction. Statistics from Statistiska Centralbyrån show a steady increase in terms of employment, income, and level of education. We also see other positive factors that are improving in the form of less damage, disturbances, and littering.

In nationwide customer surveys conducted annually by AktivBo, where we have the most satisfied tenants in all of Sweden, it is especially the safety that sets us apart from other housing companies. Many of you tenants feel safe in your neighbourhood even in the evening. Nothing is more important for us than to ensure that we always maintain a good safety and well-being for you who live in our districts. 9 out of 10 tenants recommend us to others and like their home, building and neighbourhood, which is fantastic.

We believe that it is important to have well-maintained buildings, so every year we invest around SEK 200 million in renovations to make it nice and pleasant for you.

We are aware that there are structural problems in our districts that require long-term work and collaboration with schools, social services, the police, employment services, culture and leisure organization, associations, individuals and more, in order to prevent this. It is however satisfying to see that the number of reported crimes in all our districts are low.

I will always stand by the side of our tenants and try to strengthen our neighbourhoods through investments. One investment already made is a new program called Din Rätt! that will be launched on October 19, where we offer free legal advice in the afternoons, develop several lecture series for young people and build new networks. Next year, we will start a podcast where we will involve young people together with Culture and Leisure organization in Jönköping. The project is led by the well-known lawyer Dona Hariri who grew up in Österängen.

Parallely with this, we are working to develop the next step of SommarKRAFT, which was a great success this summer. Here, the intention is to work long-term and create permanent meeting places that are staffed by different organizations.

When it comes to Covid-19, we currently have a stable situation both at Vätterhem and in Jönköping. On the other hand, we see that the pandemic is something that we will have to live with for the rest of the year and probably most of 2021. We have returned to more business as usual but are extremely observant of if the infection spreading increases. The crisis management group meets twice a week and we made changes in the Corona group. If anything happens, you will find information on Mina Sidor or on our website.

The government's visiting restrictions remain unchanged, so our Christmas markets are unfortunately cancelled. As well as various exhibitions for our planning programs. As a small compensation, we continue to offer all tenants free access to TV channels 3,6,8 and 10 as well as the streaming service Viaplay for the rest of the year. These would otherwise have ended on 9 October.

Finally, you who have received this year's tenant survey in the mailbox, help us get better by filling it out. The survey ends on October 22. We hope to be able to keep the position as Sweden's leading housing company, your answer is very important to us

Best regards



Thorbjörn Hammerth, CEO

## Marwalba u taagnaanta dariska iyo kireystayaasha

Waxaa jiray wada hadal badan ee ku xiran xaafadaheena dhawaan ee ku saabsan qaabdhismeedka qabiilka, dhaqanka aamusnaanta iyo daawooyinka. Kuwaas naga mid ah ee deegaanka ah iyo ka shaqeeyo xaafadaheena maalin wlaba uma arkaan sidaan oo kale. Erayadaan waxay wataan sawir aan u barbardhigmin xaqiiqda. Badelkii, sheyga ugu muhiimsan waa u dhaqaaqida jihada saxda ah iyo kala duwanaanshaha hoos ayay u dhaceysaa. Tirikoobyada ka imaanayo Statistiska Centralbyrån waxay muujineysaa hoos u dhacyo joogta ah ee shaqada, daqliga iyo heerka waxbarashada. Waxaan sidoo kale arkeynaa hormarinada kale sida qaribaad yar iyo qashin qubka, iyo carqalado yar.

Sida waafaqsan sahanka macmiilka qaranka ee ay sameeyaan sannad walba AktivBo, kaas oo muujiyo inaan leenahay tiraad ugu sareyso oo kireystayaasha qanacsan ee Sweden guud ahaan, waa dareenka badbaadada oo si gaar ahaan dhinac nooga dhigto shirkadaha guriyeynta kale. Intiina badan - kireystayaasheena - ku dareemaan badbaado xaafadaada, oo ay ku jiraan maqribyada. Waa arin sharaf noo ah si loo hubiyo inay si iswaafaqsan kugu suurtoogleysaa badbaado dareemida iyo noolaanshaha faraxsan oo mid ka mid ah dhismooyinka. Tani waa muhiimada koowaad. 9 marka laga saaro 10 kireystayaal waxay dhaheen waxay nagula talin lahaayeen dadka kale iyo inay jecelyihiin gurigooda, dhismaha iyo xaafada, taas oo ah mid cajiib ah.

Waxaan tixgelinaa dhismo aad loogu joogteeyay inuu yahay muhiim iyo sannad walba waxaan maalgelinaa ku dhawaad 200 milyan qeybta oo dauactirada si markaas aad u heshid nolol wanaagsan, meel raaxo leh oo lagu noolaado.

Waan la soconaa inay jiraan dhibaatooyin qaabdhismeed ee xaafadaheena. Ka adkaanayo kuwaa waxay u baahantahay shaqo muddo dheer iyo ay la shaqeeyaan dugsiyada, adeegyada bulshada, booliska, xafiisyada shaqada, adeegyada dhaqanka deegaanka iyo firaqada, uruarada, shaqsiyaadka gaarka ah, iwm. Waxay raaxo gelineysaa aragtida in tirada dambiyada la soo wargeliyay ay si daran ugu hooseyso xaafadaheena.

Waxaan marwalba ahaanayaa dhinaca kireystaha oo isku day xoojinta aagageena deegaanka oo qaabka maalgashiyada. Sida ka qeyb ah midaan, xiliga 19 Oktoobar waxaan bilaabeynaa barnaamij cusub ee loo yaqaan Din Rätt! [Xaquuqdaada!], oo bixineyso tallo sharci bilaash ah oo galbihii, hormarinta tiro dhab ah oo hadalada loogu talloagalay dhalinyarada, iyo dhisida shabakado cusub. Sannadka xiggo, waxaan bilaabeynaa duubitaano taxano ah oo la kaashanayo Kultur- och Fritid Jönköping; midaan, sidoo kale, waxaan ka qeybgelineynaa dadka dhalinyarada ah. Qareenka sida wanaagsan loo yaqaan Dona Hariri, oo ku soo koray Österängen, wuxuu ku sii aadanyahay mashruuca.

Sida geesaska midaan, waxaan ka shaqeyneynaa heerka xiggo ee barnaamijka SommarKRAFT, taas oo aheyd guul weyn kuleelahaan. Ujeedada waa qaadashada qaab muddo dheer, aasaasida meelaha kulan joogta ah oo ku leh ka qeybqaatayaal kala duwan.

Xaalada Covid-19 hadeer way xasiloontahay labadaba Vätterhem iyo Jönköping. Si kastaba, waxaa muuqataa in cudurka safmarka inuu ahaanayo wax ay tahay inaan la noolaano inta ka dhiman sannadka iyo inta badan 2021 sidoo kale. Waxaan ku soo laabanay heer aad caadi u ah oo howlgalada laakin ku hayneynaa il aad u dhow oo haddii qiimaha caabuqa uu kordhayo. Kooxda maareynta masiibada waxay kulmaan labo jeer isbuuciiba, oo waxaan ku sameynay isbadelo Kooxda Corona. Haddii ay wax dhacaan, waxaad heleysaa warbixin ku saabsan Mina Sidor [Boggageyga] ama websaydka.

Xadeynada dowlada ee usu imaanshaha bulshada way sii diyaarsanaaneysaa, si markaas dhammaan suuqyada Kirismaska si nasiib daro ah lagu joojiyay, sida ay leeyihiin bandhigyo kala duwan ee loogu talloagalay qorsheyntena barnaamijyada. Sida foorjarka magdhowga, waxaan sii wadeynaa inaan siino dhammaan kireystayaasha gelitaan bilaash ah oo kanaalada TV 3, 6, 8 iyo 10 iyo adeega daawashada Viaplay oo inta ka hartay sannadka. Tani waxaa haddii kale ay dhammaan laheyd 9 Oktoobar.

Ugu dambeyntii ma ahan ugu yaraan, fadlan dhameystir sahanka kireystaha 2020 ee aad ku heshay sanduuqaaga warqada oo nagu caawiyo hormarinta. Sahanka wuxuu xirmayaa 22 Oktoobar. Waxaan rajeyneynaa inay noo suurtoogasho inaan sii haysanom booskeena sida shirkada guriyeynta hogaamineyso ee Sweden, iyo jawaabahaaga si weyn ayay muhiim uga yihiin meeshaan.

Salaan gaar ah



Thorbjörn Hammerth, CEO

## حريصون دائماً على الدفاع عن أحيائنا السكنية والمستأجرين لدينا

دار في الآونة الأخيرة الكثير من النقاش حول أحيائنا السكنية، والذي تطرق إلى التكوينات العشوائية وثقافة الصمت والمخدرات. إلا أن من ينتمون بيننا إلى تلك الأحياء السكنية ويعملون فيها بشكل يومي لا يرون الأمر بهذا الشكل؛ فهذه المصطلحات تنقل صورة لا تتطابق مع الوضع الحقيقي. ففي الحقيقة، تسير أغلب الأوضاع في الاتجاه الصحيح، كما أن التباينات تتناقص بالتدرج. وتُظهر الإحصائيات الصادرة عن المكتب المركزي للإحصاء Statistiska Centralbyrån (ستاتيسستيسكا سنترالبيران) زيادات مطردة في التوظيف والدخل ومستوى التعليم. كما أننا نشهد أيضاً تحسينات أخرى مثل التراجع في حوادث التخريب وإلقاء القمامة والاضطرابات.

ووفقاً لاستطلاعات العملاء الوطنية التي تجريها سنوياً مؤسسة AktivBo (أكتيفو بو) - والتي تظهر أن لدينا أكبر عدد من المستأجرين الراضين في السويد ككل - فإن الإحساس بالأمان هو ما يميزنا بشكل خاص مقارنةً بشركات الإسكان الأخرى. ويشعر أغلبكم - من المستأجرون لدينا - بالأمان في حيكم السكني، بما في ذلك الإحساس بالأمان خلال فترات المساء. ونحن نفتخر بأننا نحرص دائماً على تمكينكم من الشعور بالأمان والرضا عن السكن في أحد المباني السكنية التابعة لنا. وهذا الأمر بالغ الأهمية، حيث يقول 9 من بين كل 10 مستأجرين إنهم يوصون بنا للآخرين، وأنهم يحبون منزلهم ومبناهم السكني، وهذا أمر رائع.

إننا نعتبر المباني السكنية التي تخضع للصيانة الجيدة أمراً مهماً، ونستثمر كل عام حوالي 200 مليون كرونة في التجديدات حتى يكون لديكم مكان لطيف ومحجب للسكن فيه.

كما أننا ندرك أن هناك مشاكل هيكلية في أحيائنا السكنية، ويتطلب التغلب على هذه المشكلات عملاً طويل الأمد وتعاوناً مع المدارس والخدمات الاجتماعية والشرطة ومكاتب التوظيف والخدمات الثقافية والترفيهية المحلية والجمعيات والأفراد الذين يسكنون على حسابهم الخاص، وما إلى ذلك. ويسرنا أن نرى أن عدد بلاغات الجرائم منخفض للغاية في جميع أحيائنا السكنية.

سوف أقف دائماً في صف المستأجرين، وسأحاول تطوير مناطقنا السكنية من خلال الاستثمار. وفي إطار هذه الجهود، فإننا نعتزم في 19 تشرين الأول/أكتوبر إطلاق برنامج جديد يسمى Din Rätt! [دِن رِت "أي حَقك!"]، والذي سيتولى تقديم المشورة القانونية المجانية في فترات ما بعد الظهر، وتطوير سلسلة من المحادثات للشباب، وبناء شبكات جديدة. كما سنبدأ في العام المقبل إطلاق سلسلة من تسجيلات البودكاست بالاشتراك مع هيئة الثقافة والترفيه في "يونكوبينغ" Kultur- och Fritid Jönköping (كولتور أو فريتيد إي يانشيبينغ)؛ والتي ستعمل أيضاً على إشراك الشباب. وسوف تتولى المحامية المعروفة "دونا حريري" - التي نشأت في Österängen (أوسترينغن) - رئاسة هذا المشروع.

وبالتوازي مع ذلك، فإننا نعكف حالياً على العمل على المرحلة التالية من برنامج الأنشطة الصيفية SommarKRAFT (سومر كرافت)، والذي حقق نجاحاً كبيراً هذا الصيف. ويتمثل الهدف منه في اتباع نهج طويل الأمد، مع إنشاء أماكن دائمة للتجمعات يعمل بها مختلف المشاركين.

إن وضع Covid-19 (كوفيد) مستقر حالياً في مساكن شركة Vätterhem (فاترهيم) وفي مدينة Jönköping (يانشيبينغ). ومع ذلك، فمن الواضح أن هذا الوباء سيظل شيئاً علينا أن نتعاش مع لبقية العام وأغلب عام 2021 أيضاً. لقد عدنا إلى مستوى طبيعي بدرجة أكبر من عمليات التشغيل، لكننا نراقب عن كثب ما إذا كان معدل الإصابة في ازدياد. ويجتمع فريق إدارة الأزمات مرتين أسبوعياً، كما قمنا بإجراء تغييرات في Coronagruppen (المجموعة المختصة بالتعامل مع كورونا). وإذا جد أي جديد، فستجدون معلومات عن Mina Sidor ["صفحتي"] أو على موقع الويب.

لا تزال القيود التي فرضتها الحكومة على التجمعات الاجتماعية سارية، لذلك تم للأسف إلغاء جميع أسواق عيد الميلاد، وكذلك المعارض المختلفة لبرامج التخطيط التي نديرها. وكلافتة بسيطة لتعويضكم عن ذلك، فسنواصل تقديم إمكانية الوصول المجاني لجميع المستأجرين لمشاهدة القنوات التلفزيونية 3 و6 و8 و10، وخدمة البث المباشر Viaplay لبقية العام. وكانت هذه الميزة ستنتهي في يوم 9 أكتوبر/تشرين الأول.

أخيراً وليس آخراً، يُرجى إكمال استطلاع آراء المستأجرين لعام 2020 والذي تلقيناه في صندوق البريد الخاص بكم، وثلتمس منكم مساعدتنا على تحقيق التحسين. ويصل استطلاع الآراء إلى مرحلة الختام في يوم 22 تشرين الأول/أكتوبر. إننا نأمل أن تتمكن من الاحتفاظ بمكانتنا كشركة إسكان رائدة في السويد، وستكون إجاباتكم هامة للغاية في هذا الشأن.

مع أطيب التحيات،

توربيون هامريث Thorbjörn Hammerth، المدير التنفيذي

